

Key translations from Gaelic text

Video Time Stamp	Summary messages in English <i>On screen prompts</i>
<p>East Dunbartonshire Council</p> <p>00:07</p>	<p><i>When children first speak -</i></p> <p>They welcome viewers and introduce their provision at Innis an Uillt – Meadowburn, Bishopbriggs. This delivers total immersion education in early level into first, as part of a 3-18 continuum. If you would like to know more about this school, please visit their website: Meadowburn Primary School - Meadowburn Primary School.</p> <p>The headteacher has responsibility for Gaelic Medium Education, along with a specialist principal teacher. Three former pupils from Gaelic Medium Education work in the setting as part of the Council’s approach to “growing their own staff”.</p>
<p>1:19</p>	<p><i>EDC slide: Turas na Sgoil Araich</i></p> <p>Sgoil Àraich Journey: Sheena Morrison, recently retired teacher from Meadowburn Sgoil Àraich, outlines a short history of the service, which opened in 1998.</p>
<p>1:41</p>	<p><i>Headteacher on screen</i></p> <p>Jennifer Campbell, Headteacher, is giving a strategic vision and overview of the current context of Sgoil Àraich. This includes their delivery of the free 1140 hours provision. The 1140 hours is delivered through total immersion.</p> <p>Staff professional learning includes Gaelic language development. For this, they have a partnership arrangement with Newbattle College and Ceòlas Uibhist.</p>
<p>02:57</p>	<p><i>EDC Slide Eadar-obrachadh</i></p> <p>High-quality play, interactions and experiences are central to planning through Gaelic language.</p>

	Staff give an overview of their current play pedagogy. They provide a balance of child-initiated, adult-initiated and adult-directed play experiences through Gaelic.
03:15	<i>After immersion diagram -</i> Staff make good use of regular interactions, provocations, singing and commentaries in Gaelic.
03:59	<i>EDC slide: Eadar-obrachadh agus eòlasan</i> Staff provide both responsive and intentional learning, with open-ended experiences and materials to enable more exploration. Children's experiences are linked to Gaelic culture. This fosters the totality of language learning and the capacities of the curriculum.
04:31	<i>EDC slide (after the Highland dancer)</i> Children's conversation skills in Gaelic are targeted throughout the Sgoil Àraich day. Skills are developed in a progressive way. Natural routines create a safe space for children's own use of Gaelic as a language they are acquiring. Playful literacy using songs, rhyme, role modelling language and playing with sounds, vocabulary and print with are important features of total immersion.
05:46	<i>After tracking example</i> Children's levels of understanding and use of the Gaelic language is tracked.
06:04	<i>Spaces – Indoor and Outdoor</i> Children's language and vocabulary is extended through regular changing of contexts for play, both indoors and outdoors. Language and literacy-rich environments are important opportunities for fostering skills for learning. These include reasoning, creativity, problem solving and open-ended activities.
06:31	The early learning and childcare setting was awarded a Language and Communication Friendly Establishment Status in 2018. There are five indicators for which evidence must be

	demonstrated. One of these indicators involves the nursery being in close collaboration with P1, this shows staff working seamlessly across the early level.
07:18	<i>The Garden</i> Practitioners have created a designated Outdoor Garden for the children being totally immersed in Gaelic. This is separate to the outdoor area for English Medium. Children's curiosity is supported. Wellbeing, independence and resilience are developed through daily opportunities to be outdoors.
08:00	<i>EDC slide - Maoineachadh</i> Yasmin Ashby, Quality Improvement Manager, East Dunbartonshire Council, talks about planning for improvement over time. She outlines how additional funding opportunities are accessed. Scottish Government and Bòrd na Gàidhlig oversee this funding. Total immersion takes place indoors and outdoors. Parents are provided with language learning in Gaelic so that they can encourage the use of Gaelic at home. They are also provided with regular support for homework.
11:32	<i>EDC slide - Digiteach</i> Digital technology is used in the Sgoil Àraich to enhance the learning experiences, develop children's skills, engage parents in children's learning and promote Gaelic. Practitioners continue to produce videos for parents to use at home which connects to children's current learning. This, and electronic journals, assist parents in using Gaelic with their children.
13:50	Parents share their positive views on the quality of total immersion at the Sgoil Àraich.
15:47	<i>Last section</i> Thank you from Sgoil Àraich Innis an Uillt!

Summary of Comhairle nan Eilean Siar video

Mary Clare Ferguson

The Comhairle are implementing the 1140 hours and a 'Gaelic First' Policy as part of their strategic planning for Gaelic and sustaining rural education.

The use of digital technology and outdoor learning gathered momentum during periods of lockdown.

2.37 Evelyn Coull MacLeod

0-3 Pàrant is Pàiste is a strategy to encourage progression with immersion and Gaelic Medium Education into the early level of Curriculum for Excellence.

Gaelic Medium Education is part of a strategy leading to bilingualism through immersion education.

The strategy deployed encourages the use of Gaelic in communities involving partners and intergenerational transmission of language.

10.00 Ann MacMillan

This describes how the extended 1140 hours enable deeper exploration of learning in the outdoors, whilst having regular interactions through Gaelic. Children develop literacy skills that build and grow children's interests, vocabulary and knowledge.

Practitioners are finding that the extended 1140 hours is making it easier to access support services for children.

10.28 Ann MacLeod

This describes how the extended 1140 hours is enabling parents to be in employment.

11.31 Chrissie and Mairi

This describes how the secondary curriculum supports employment in Gaelic. This is talking about Foundation and Modern Apprenticeships.

12.00 Marion

Marion highlights important ways that enable parents, carers and families to support children's learning.